Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (it-Tielet Awla)

8 ta' Di?embru 2005(*)

"Sitt Direttiva VAT – Artikolu 13(B)(c) – E?enzjonijiet – E?enzjoni tal-provvista ta' o??etti li ma tawx lok g?al dritt ta' tnaqqis – Bejg? mill-?did minn kumpannija ta' leasing ta' vetturi u?ati mixtrija – Artikolu 26a – Arran?amenti spe?jali dwar bejg? ta' o??etti u?ati"

Fil-kaw?a C-280/04,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa minn Vestre Landsret (id-Danimarka), permezz ta' de?i?joni tal-25 ta' ?unju 2004, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fid-29 ta' ?unju 2004, fil-pro?edimenti

Jyske Finans A/S

vs

Skatteministeriet

fil-pre?enza ta':

Nordania Finans A/S,

BG Factoring A/S,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (it-Tielet Awla),

komposta minn A. Rosas, President ta' Awla, J. Malenovský, (Relatur), J.-P. Puissochet, S. von Bahr u U. Lõhmus, Im?allfin,

Avukat ?enerali: L.A. Geelhoed,

Re?istratur: H. von Holstein, Assistent Re?istratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-7 ta' Lulju 2005,

wara li rat is-sottomissjonijiet ippre?entati bil-miktub:

– g?al Jyske Finans A/S, minn E. Malberg, advokat,

– g?al Nordania Finans A/S u BG Factoring A/S, minn H. Severin Hansen u T. K. Kristjansson Plesner, advokaterne,

– g?all-Gvern Dani?, minn J. Molde, b?ala a?ent, assistit minn P. Biering, advokat,

– g?al Gvern Grieg, minn I. Pouli u V. Kyriazopoulos, b?ala a?enti,

– g?al Gvern Pollakk, minn J. Pietras, b?ala a?ent,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn L. Ström van Lier u T. Fich, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-22 ta' Settembru 2005,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13(B)(c) u 26a(A)(e) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju, 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (77/388/KEE) (?U L 145, p.1), kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 94/5/KE, ta' l-14 ta' Frar 1994 (?U L 60, p. 16, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn il-kumpannija Jyske Finans A/S (iktar 'il quddiem "Jyske Finans") u Skatteministeriet (Ministeru tat-Taxxi u Sisa Dani?) dwar it-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-"VAT") li l-imsemmija kumpannija ?iet mitluba t?allas min?abba l-operazzjonijiet tag?ha ta' bejg? mill-?did ta' vetturi u?ati mixtrija.

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3 Skond l-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva, il-provvista ta' o??etti mag?mula bi ?las minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali hija su??etta g?all-VAT.

4 L-Artikolu 11(A)(1)(a) ta' l-imsemmija Direttiva jiddetermina l-ammont taxxabbli, fir-rigward ta' provvisti ta' o??etti, b?ala dak kollu li jikkostitwixxi l-korrispettiv li nkiseb jew irid jinkiseb mill-fornitur ming?and ix-xerrej, il-klijent jew terz.

5 L-Artikolu 13(B) ta' l-istess Direttiva jipprovdi:

"Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ej ta?t il-kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?all-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara ta' l-e?enzjonijet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe e?enzjoni possibbli, evitar u abbu?:

[…]

c) provvisti [...] ta' o??etti li [fuq] l-akkwist jew produzzjoni tag?hom, bis-sa??a ta' Artikolu 17(6), it-taxxa fuq il-valur mi?jud ma setg?etx titnaqqas;

[…]"

6 Skond l-Artikolu 17(6) tas-Sitt Direttiva:

"Qabel perjodu ta' erba' snin ta' l-inqas ikunu g?addew mid-data tad-d?ul fis-se?? ta' din id-Direttiva, il-Kunsill, [li] ja?ixxi unanimament fuq proposta mill-Kummissjoni, g?andu jidde?iedi liema nefqa m'g?andiex tkun ele??ibli g?al tnaqqis tat-taxxa fuq il-valur mi?jud. […]

Sa kemm ir-regoli ta' fuq jid?lu fis-se??, Stati Membri jistg?u i?ommu l-esklu?jonijiet kollha pprovduti ta?t il-li?ijiet nazzjonali meta din id-Direttiva tid?ol fis-se??."

7 L-Artikolu 26a tas-Sitt Direttiva, mi?jud bl-Artikolu 1(3) tad-Direttiva 94/5, jistabbilixxi arran?amenti spe?jali tal-VAT applikabbli g?all-o??etti u?ati, xog?lijiet ta' l-arti, o??etti tal-

kollezzjoni u antikitajiet. Skond dan l-Artikolu 26a, il-provvista ta' l-imsemmija o??etti mag?mula minn negozjant taxxabbli ti?i ntaxxata biss fuq il-mar?ni ta' profitt, ji?ifieri d-differenza bejn il-prezz tal-bejg? mitlub min-negozjant taxxabbli g?all-affarijiet mibjug?a u l-prezz tax-xiri.

8 Kif jirri?ulta mit-tielet u l-?ames premessi tad-Direttiva 94/5, dawn l-arran?amenti spe?jali huma inti?i biex ji?u evitati t-taxxa doppja u t-tg?awwi? tal-kompetizzjoni bejn persuni taxxabbli.

9 In-negozjant taxxabbli huwa definit, skond l-Artikolu 26a(A)(e) tas-Sitt Direttiva, b?ala "persuna taxxabbli li, fil-kors ta' l-attività ekonomika tag?ha, tixtri jew takkwista g?all-g?anijiet tal-impri?a tag?ha, jew timporta bil-g?an li ter?a' tbieg?hom, o??etti w?ati".

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

10 L-Artikolu 8(1) tal-Li?i fuq il-VAT (momslov), kif emendata bil-Li?i Nru 375, tat-18 ta' Mejju 1994, u l-Li?i ta' emenda Nru 1114, tal-21 ta' Di?embru 1994 (iktar 'il quddiem il-"Li?i fuq il-VAT"), tiddisponi:

"Il-provvista ta?t titolu oneru? tinkludi l-bejg? ta' attiv tal-kumpannija fil-ka? fejn l-operatur g?andu dritt g?al tnaqqis, parzjali jew totali, b'mod partikulari fil-mument ta' l-akkwist jew tal-produzzjoni ta' element ta' l-attiv."

11 Skond l-Artikolu 13(2) tal-Li?i fuq il-VAT:

"Il-provvista ta' o??etti li jkunu ?ew utilizzati biss fil-kuntest ta' impri?a e?enti mill-VAT skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew ta' o??etti li l-akkwist jew l-u?u tag?hom ?ew esklu?i mid-dritt g?al tnaqqis bl-applikazzjoni tal-Kapitolu 9, hija e?enti mill-VAT".

12 Fil-Kapitolu 9 ta' l-imsemmija li?i, il-punt 7 ta' l-Artikolu 42(1) jiddisponi li l-impri?i ma jistg?ux inaqqsu t-taxxa fuq l-*input* fuq "l-akkwist u l-u?u ta' vetturi bil-mutur inti?i biex i?orru massimu ta' 9 persuni, bla ?sara g?ad-dispo?izzjonijiet tal-paragrafi 4, 6 u 7".

13 Skond l-paragrafu 6 ta' l-imsemmi Artikolu 42:

"L-impri?i li jinnegozjaw jew jikru vetturi bil-mutur, jew li jmexxu skola tas-sewqan, jistg?u, minkejja d-dispo?izzjonijiet tal-punt 7 tal-paragrafu 1, inaqqsu t-taxxa fuq l-akkwisti […] inti?i g?al dawn l-attivitajiet."

14 Il-Kapitolu 17 ta' l-istess li?i tittrasponi d-dispo?izzjonijiet tad-Direttiva 94/5 dwar l-arran?amenti spe?jali applikabbli, b'mod partikulari, g?all-o??etti u?ati.

15 F'dan il-Kapitolu 17, l-Artikolu 69(1) jiddisponi:

"L-impri?i li, bil-g?an li jer?g?u jbieg?u, jixtru, b'mod partikulari, o??etti u?ati, xog?lijiet ta' l-arti, o??etti tal-kollezzjoni jew antikitajiet, jistg?u, fil-ka? ta' bejg? mill-?did, i?allsu t-taxxa fuq il-merkanzija kkon?ernata skond ir-regoli previsti f'dan il-Kapitolu."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

16 Jyske Finans te?er?ita attività ta' *leasing* ta' vetturi bil-mutur. G?all-e?er?izzju ta' din l-attività, hija takkwista kemm vetturi ?odda, kif ukoll vetturi u?ati. G?al dawn ta' l-a??ar, l-akkwist isir ming?ajr il-possibiltà li titnaqqas il-VAT kompri?a fil-prezz, billi l-bejjieg?a ma setg?ux, skond il-le?i?lazzjoni nazzjonali, jiddikjaraw il-VAT fuq il-prezz tal-vettura.

17 Bejn l-1 ta' Jannar 1999 u l-31 ta' Marzu 2001, Jyske Finans, fit-tmiem tal-*leasing*, bieg?et

mill-?did 145 vettura li kienu ?ew akkwistati b?ala vetturi u?ati. F'Mejju 2001, l-awtoritajiet fiskali Dani?i talbuha t?allas il-VAT, li skond huma, kienet dovuta fuq dan il-bejg?, fl-ammont ta' 2 236 413 DKK (ji?ifieri madwar 299 500 EUR).

18 Jyske Finans ikkontestat dan id-debitu quddiem il-Vestre Landsret billi sostniet li l-?las min-na?a tag?ha kien ser iwassal g?al impo?izzjoni doppja ta' VAT, peress li hi ma setg?etx tgawdi mid-dritt ta' tnaqqis fir-rigward tal-VAT li tibqa' inklu?a fil-prezz tax-xiri tal-vetturi u?ati u li ma ti?ix iddikjarata. Hija sostniet li d-de?i?joni ta' l-awtoritajiet fiskali ma kelliex ba?i legali fil-Li?i fuq il-VAT u li kienet tmur kontra s-Sitt Direttiva. Il-kumpanniji Nordania Finans A/S u BG Factoring A/S intervenew f'din il-kaw?a sabiex isostnu lil Jyske Finans.

19 Il-Vestre Landsret ikkunsidrat li l-kaw?a prin?ipali tirrigwarda, minn na?a wa?da, il-kwistjoni jekk l-obbligu tal-?las tat-taxxa kienx imur kontra l-Artikolu 13(B)(c) tas-Sitt Direttiva u, min-na?a l-o?ra, il-kwistjoni jekk Jyske Finans kellhiex id-dritt li tgawdi minn arran?amenti spe?jali tat-taxxa, fuq il-mar?ni, tal-bejg? ta' o??etti u?ati, previsti fl-Artikolu 26a ta' l-istess Direttiva. Hija qieset li l-e?itu tal-kaw?a prin?ipali kien jiddependi fuq l-interpretazzjoni li kellha ting?ata lil dawn i?-?ew? dispo?izzjonijiet ta' l-imsemmija Direttiva. F'dawn i?-?irkustanzi, il-Vestre Landsret idde?idiet li tissospendi l-pro?edimenti u tressaq quddiem il-Qorti tal-?ustizzja d-domandi preliminari li ?ejjin:

"1) L-Artikolu 13(B)(c), tas-Sitt Direttiva […], meta jittie?ed flimkien ma' l-Artikoli 2(1) u 11(A)(1)(a), g?andu ji?i interpretat fis-sens li dawn id-dispo?izzjonijiet jipprojbixxu lil Stat Membru milli j?omm fis-se?? stat ta' dritt li jo?ro? mil-Li?i fuq il-VAT tieg?u, li skontu, b'differenza minn bejjieg?a ta' vetturi u?ati u operaturi ekonomi?i o?ra li jbieg?u vetturi u?ati, persuna taxxabbli li fil-bi??a l-kbira tkun da??let o??etti ta' investiment fl-attiv professjonali tag?ha hija su??etta g?al VAT fuq il-bejg? ta' dawn l-o??etti ta' investiment, anke meta l-o??ett ikun ?ie akkwistat ming?and persuni taxxabbli li ma jkunux iddikjarawx it-taxxa dovuta fuq il-prezz ta' l-o??etti, b'mod li d-dritt ta' tnaqqis tat-taxxa kien esklu? fil-mument ta' l-akkwist ta' l-o??ett?

2) L-Artikolu 26a[…](A)(e) tas-Sitt Direttiva […] g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta' 'negozjant taxxabbli' jinkludi biss il-persuni li l-attività prin?ipali tag?hom tikkonsisti fix-xiri u l-bejg? ta' vetturi u?ati meta dawn l-o??etti u?ati huma akkwistati bil-g?an li ji?i akkwistat profitt meta jer?g?u jinbieg?u, liema g?an ikun l-g?an uniku jew prin?ipali […] ta' l-akkwist, jew dan il-kun?ett jinkludi wkoll persuni li jer?g?u jbieg?u dawn l-o??etti b'mod normali wara li tispi??a l-kirja b?ala element a??essorju ta' l-attività ekonomika s?i?a ??entrata fuq il-*leasing*, fi?-?irkustanzi deskritti hawn fuq?"

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

20 Bl-ewwel domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju sostanzjalment tistaqsi jekk id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 13(B)(c) tas-Sitt Direttiva g?andhomx ji?u interpretati fis-sens li l-e?enzjoni mill-VAT prevista minnhom fir-rigward tal-provvista ta' o??etti li l-akkwist tag?hom kien esklu? mid-dritt ta' tnaqqis skond l-Artikolu 17(6) ta' l-imsemmija Direttiva tipprojbixxi lil le?i?lazzjoni nazzjonali milli tasso??etta g?all-VAT l-operazzjonijiet li permezz tag?hom persuna taxxabbli ter?a' tbieg?, wara li tkun u?athom g?an-negozju tag?ha, o??etti li l-akkwist tag?hom ming?and persuni taxxabbli li ma setg?ux jiddikjaraw il-VAT ma tax lok, min?abba f'hekk, g?al dritt ta' tnaqqis.

21 Preliminarjament, g?andu ji?i mfakkar li l-kliem u?at sabiex jispjega l-e?enzjonijiet previsti fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat strettament, peress li dawn l-e?enzjonijiet jikkostitwixxu derogazzjonijiet g?all-prin?ipju ?enerali li, in konformità ma' l-Artikolu 2 ta' l-imsemmija Direttiva, ig?id li l-VAT tin?abar fuq kull provvista ta' o??etti jew servizzi mag?mula b'titolu oneru? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ali tali (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi ta' l-20

ta' Novembru 2003, Taksatorringen, C-8/01, ?abra p. I?13711, punt 36, u tat-3 ta' Marzu 2005, Fonden Marselisborg Lystbådehavn, C-428/02, ?abra p. I-1527, punt 29).

22 G?andu wkoll ji?i mfakkar li, skond l-Artikolu 17(6) tas-Sitt Direttiva, l-Istati Membri huma awtorizzati li j?ommu l-le?i?lazzjoni tag?hom dwar l-esklu?joni mid-dritt ta' tnaqqis li tkun te?isti fid-data meta l-imsemmija Direttiva tid?ol fis-se??, sakemm il-Kunsill jadotta d-dispo?izzjonijiet previsti f'dan l-Artikolu (ara s-sentenza ta' l-14 ta' ?unju 2001, il-Kummissjoni vs Franza, C-345/99, ?abra p. I-4493, punt 19).

23 Billi ebda wa?da mill-proposti ppre?entati mill-Kummissjoni lill-Kunsill bis-sa??a ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 17(6) tas-Sitt Direttiva ma ?iet adottata mill-Kunsill, l-Istati Membri jistg?u j?ommu l-le?i?lazzjoni tag?hom dwar l-esklu?joni mid-dritt ta' tnaqqis tal-VAT sakemm il-le?i?latur Komunitarju jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' l-esklu?jonijiet u b'hekk iwettaq l-armonizzazzjoni progressiva tal-le?i?lazzjoni nazzjonali fil-qasam tal-VAT (sentenza il-Kummissjoni vs Franza, i??itata iktar 'il fuq, punt 20). G?alhekk sa llum, id-dritt Komunitarju ma jinkludi ebda dispo?izzjoni li telenka l-ispejje? li huma esklu?i mid-dritt ta' tnaqqis tal-VAT.

24 G?alhekk, l-e?enzjoni prevista fid-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 13(B)(c) tas-Sitt Direttiva tista' tapplika biss g?all-provvista ta' o??etti li l-akkwist tag?hom ?ie esklu? mid-dritt ta' tnaqqis skond il-le?i?lazzjoni nazzjonali. F'dan ir-rigward, it-termini ta' dan l-Artikolu ma jistg?u ji?u interpretati b'ebda mod ie?or li jippermetti li ji?i evitat li persuna taxxabbli, li ma tistax tgawdi minn tali esklu?joni, issib ru?ha f'sitwazzjoni ta' taxxa doppja.

25 Jekk le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik prevista fil-kaw?a prin?ipali, tipprovdi li l-impri?i li g?andhom b?ala attività l-kiri ta' vetturi bil-mutur jistg?u jnaqqsu t-taxxa fuq l-akkwisti inti?i g?al din l-attività, minn dan jirri?ulta li l-akkwist ta' vettura, minn impri?a ta' din ix-xorta, mhuwiex esklu?, fis-sens ta' l-Artikolu 13(B)(c) tas-Sitt Direttiva, mid-dritt ta' tnaqqis skond l-Artikolu 17(6) ta' l-imsemmija Direttiva. Il-bejg? mill-?did ta' din il-vettura g?alhekk m'g?andux ji?i kkunsidrat b?ala wie?ed mill-provvisti li jibbenefikaw mill-e?enzjoni prevista fl-imsemmi Artikolu 13(B)(c). I?-?irkustanza li akkwist b?al dan ma tax lok g?al dritt ta' tnaqqis min?abba l-fatt li, b?al fil-kaw?a prin?ipali, dan l-akkwist sar ming?and bejjieg?a li huma stess ma setg?ux, skond il-le?i?lazzjoni nazzjonali, inaqqsu t-taxxa fuq l-*input* fuq ix-xiri tag?hom ta' vetturi u g?aldaqstant ma ddikjarawx il-VAT fuq l-*output*, m'g?andhiex in?idenza fuq il-kwalifikazzjoni ta' dan l-akkwist g?all-applikazzjoni ta' l-istess Artikolu 13.

26 F'dawn i?-?irkustanzi, it-twe?iba g?all-ewwel domanda g?andha tkun li d-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 13(B)(c) tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ma jipprojbixxux lil le?i?lazzjoni nazzjonali milli tasso??etta g?all-VAT l-operazzjonijiet li permezz tag?hom persuna taxxabbli ter?a' tbieg?, wara li tkun u?athom g?an-negozju tag?ha, o??etti li l-akkwist tag?hom ma kienx esklu? mid-dritt ta' tnaqqis skond l-Artikolu 17(6) ta' l-imsemmija Direttiva, anki meta l-imsemmi akkwist li jkun sar ming?and persuni taxxabbli li ma setg?ux jiddikjaraw il-VAT ma tax lok, min?abba f'hekk, g?al dritt ta' tnaqqis.

Fuq it-tieni domanda

27 Bit-tieni domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju sostanzjalment tistaqsi jekk persuna taxxabbli li, fl-e?er?izzju normali ta' l-attivitajiet tag?ha, ter?a' tbieg? vetturi li hija tkun akkwistat b?ala vetturi u?ati bil-g?an li tu?ahom g?all-attività tag?ha ta' *leasing* tistax ti?i kkunsidrata b?ala "negozjant taxxabbli" fis-sens ta' l-Artikolu 26a tas-Sitt Direttiva.

28 Dan l-Artikolu, li ?ej mid-Direttiva 94/5, jistabbilixxi arran?amenti spe?jali ta' taxxa fuq il-mar?ni ta' profitt li jag?mel in-negozjant taxxabbli fl-okka?joni tal-provvista ta' l-o??etti u?ati, xog?lijiet ta' l-arti, o??etti tal-kollezzjoni u antikitajiet.

29 G?andu ji?i mfakkar li d-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 26a(A)(e) tas-Sitt Direttiva jiddefinixxu n-negozjant taxxabbli b?ala l-persuna taxxabbli li, fil-kors ta' l-attività ekonomika tag?ha, tixtri jew takkwista g?all-g?anijiet tal-impri?a tag?ha, jew timporta bil-g?an li ter?a' tbieg?hom, o??etti u?ati, xog?lijiet ta' l-arti, o??etti tal-kollezzjoni jew antikitajiet.

30 Diversi ver?jonijiet tas-Sitt Direttiva, kompri?a l-ver?joni Ingli?a, jistg?u jag?tu x'jifhem li l-espressjoni "bil-g?an li ter?a' tbieg?hom" tirreferi biss g?all-verb "timporta" li jinsab immedjatament qabilha. G?aldaqstant jista' jing?ad li, g?all-operazzjonijiet ta' akkwist, li huma l-uni?i operazzjonijiet in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, it-test tas-Sitt Direttiva ma jesi?ix li, sabiex taqa' fid-definizzjoni ta' negozjant taxxabbli, il-persuna kkon?ernata kellu, fil-mument ta' l-akkwist ta' l-o??ett u?at, l-g?an li jer?a' jbieg?u. F'dawn i?-?irkustanzi, xejn ma jippermetti li ti?i esklu?a mill-ambitu ta' din id-definizzjoni impri?a ta' *leasing* li, b?al Jyske Finans, tixtri o??etti u?ati, fil-kuntest ta' l-attività ekonomika tag?ha.

31 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i mfakkar li, skond ?urisprudenza stabbilita, id-dispo?izzjonijiet Komunitarji g?andhom ji?u interpretati u applikati b'mod uniformi fid-dawl tal-ver?jonijiet e?istenti fil-lingwi kollha tal-Komunità (ara f'dan is-sens, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-5 ta' Di?embru 1967, Van der Vecht, 19/67, ?abra p. 445, 456; tas-17 ta' Lulju 1997, Ferriere Nord vs il-Kummissjoni, C-219/95 P, ?abra p. I?4411, punt 15, u tad-29 ta' April 2004, Björnekulla Fruktindustrier, C-371/02, ?abra p. I?5791, punt 16). F'ka? ta' diver?enza bejn id-diversi ver?jonijiet lingwisti?i ta' test Komunitarju, id-dispo?izzjoni in kwistjoni g?andha ti?i interpretata fid-dawl ta' l-istruttura ?enerali u tal-g?an tal-le?i?lazzjoni li din id-dispo?izzjoni tifforma parti minnha (sentenzi tad-9 ta' Marzu 2000, EKW u Wein & Co, C-437/97, ?abra p. I?1157, punt 42, u ta' l-1 ta' April 2004, Borgmann, C-1/02, ?abra p. I?3219, punt 25).

32 Mit-tieni, mit-tielet u mill-?ames premessi tad-Direttiva 94/5 jirri?ulta li l-le?i?latur Komunitarju kien qieg?ed ifittex li jwettaq ?erta armonizzazzjoni tas-sistemi differenti ?afna li dak i?-?mien kienu fis-se?? fl-Istati Membri fil-qasam tat-taxxa fuq l-o??etti u?ati, ix-xog?lijiet ta' l-arti, l-o??etti tal-kollezzjoni jew l-antikitajiet, bil-g?an li ji?u evitati t-taxxa doppja u t-tg?awwi? tal-kompetizzjoni, kemm fi ?dan l-imsemmija Stati Membri kif ukoll fir-relazzjonijiet ta' bejniethom. F'dawn i?-?irkustanzi, l-interpretazzjoni ta' l-espressjoni "bil-g?an li ter?a' tbieg?hom" b'mod li tirreferi biss g?all-operazzjonijiet ta' importazzjoni tmur kontra l-g?an ?enerali hekk stabbilit mill-le?i?latur Komunitarju li jwaqqaf sistema uniformi fil-qasam ta' l-o??etti u?ati, tax-xog?lijiet ta' l-arti, ta' l-o??etti tal-kollezzjoni jew ta' l-antikitajiet. Konsegwentement, l-imsemmija espressjoni g?andha ti?i kkunsidrata b?ala li tirreferi wkoll g?all-operazzjonijiet ta' akkwist jew u?u g?all-b?onnijiet ta' l-impri?a.

33 G?alhekk g?andu ji?i determinat jekk is-Sitt Direttiva, meta tirreferi g?an-negozjant taxxabbli li jixtri o??etti u?ati "bil-g?an li [j]er?a' [j]bieg?hom", tkoprix biss il-persuna taxxabbli li tillimita ru?ha li tag?mel, wara l-akkwist, operazzjonijiet ta' natura essenzjalment teknika ta' preparazzjoni tal-vetturi bil-g?an li tippro?edi direttament u immedjatament g?all-bejg? mill-?did ta' dawn il-vetturi, jew inkella tkoprix ukoll persuna taxxabbli li te?er?ita attività ta' kiri ta' vetturi qabel ma tippro?edi g?all-bejg? mill-?did tag?hom. Fil-fatt, attività ta' kiri b?al din hija, fir-rigward ta' l-g?an tag?ha, indipendenti mill-operazzjoni ta' bejg? mill-?did, li jista' jkun li sse?? biss wara li jg?addi ?mien twil, jew anki li ma sse?? qatt min?abba fir-riskji inerenti fil-kiri tal-vetturi, b?alma huma t-tkag?bir u l-qerda tag?hom. Fi kliem ie?or, g?andu ji?i determinat jekk id-definizzjoni ta' negozjant taxxabbli tkoprix ukoll is-sitwazzjoni, b?al dik tal-kaw?a prin?ipali, li fiha, g?all-persuna taxxabbli, il-bejg? mill-?did fil-fatt mhuwiex l-g?an prin?ipali fil-mument ta' l-operazzjoni ta' akkwist ta' l-o??ett u?at, imma

huwa biss l-g?an sekondarju tag?ha, a??essorju g?al dak tal-kiri.

34 G?andu ji?i mfakkar li, sabiex ti?i ddeterminata l-portata ta' dispo?izzjoni tad-dritt Komunitarju, g?andhom jittie?du in kunsiderazzjoni, fl-istess ?in, it-termini, il-kuntest u l-g?anijiet tag?ha (sentenzi tal-15 ta' Ottubru 1992, Tenuta il Bosco, C-162/91, ?abra p. I?5279, punt 11; tas-16 ta' Jannar 2003, Maierhofer, C-315/00, ?abra p. I?563, punt 27, u tal-15 ta' Lulju 2004, Harbs, C-321/02, ?abra p. I?7101, punt 28).

35 Huwa veru li s-sistema ta' taxxa fuq il-mar?ni ta' profitt mag?mul min-negozjant taxxabbli fl-okka?joni tal-provvista ta' o??etti u?ati, ta' xog?lijiet ta' l-arti, ta' o??etti tal-kollezzjoni jew ta' antikitajiet tikkostitwixxi sistema spe?jali tal-VAT, li tidderoga mis-sistema ?enerali tas-Sitt Direttiva, li, b?as-sistemi spe?jali l-o?ra previsti fl-Artikoli 24, 25 u 26 ta' l-imsemmija Direttiva, g?andha ti?i applikata biss safejn huwa ne?essarju sabiex jintla?aq l-g?an tag?ha (g?all-applikazzjoni tas-sistema prevista fl-Artikolu 26 u ta' dik prevista fl-Artikolu 25, rispettivament, ara s-sentenzi tat-22 ta' Ottubru 1998, Madgett u Baldwin, C-308/96 u C-94/97, ?abra p. I?6229, punt 34, u Harbs, i??itata iktar 'il fuq, punt 27).

36 Madankollu, jibqa' l-fatt li l-interpretazzjoni tat-termini u?ati fid-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 26a tas-Sitt Direttiva g?andha tkun konformi ma' l-g?anijiet li s-sistema spe?jali stabbilita minn dan l-Artikolu tfittex li til?aq u g?andha tirrispetta r-rekwi?iti tal-prin?ipju tan-newtralità fiskali inerenti fis-sistema komuni tal-VAT.

37 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i rilevat li it-tielet u l-?ames premessi tad-Direttiva 94/5 jesprimu l-intenzjoni tal-le?i?latur Komunitarju li ji?u evitati t-taxxa doppja u t-tg?awwi? tal-kompetizzjoni (ara s-sentenza ta' l-1 ta' April 2004, Stenholmen, C-320/02, ?abra p. I?3509, punt 25).

38 Issa t-tassazzjoni, fuq il-prezz kollu tal-bejg?, tal-provvista ta' vettura minn impri?a ta' *leasing* li tkun akkwistatha b?ala vettura u?ata, meta, fil-mument ta' dan l-akkwist, din l-impri?a ma setg?etx tnaqqas il-VAT li jibqa' inklu? fil-prezz tax-xiri, tipperikola li twassal g?al taxxa doppja.

39 Barra minn hekk, il-prin?ipju tan-newtralità fiskali li fuqu, b'mod partikulari, tistrie? is-sistema komuni tal-VAT stabbilita mis-Sitt Direttiva ma tippermettix li operaturi ekonomi?i li jag?mlu l-istess operazzjonijiet ikunu ttrattati b'mod differenti g?al dak li jirrigwarda l-?bir tal-VAT (ara s-sentenza tas-16 ta' Settembru 2004, Cimber Air, C-382/02, ?abra p. I?8379, punti 23 u 24).

40 Fis-suq tal-bejg? tal-vetturi u?ati, it-tassazzjoni fuq il-prezz kollu tal-bejg? tal-provvista mag?mula mill-impri?i tal-*leasing* to?loq tg?awwi? tal-kompetizzjoni bi ?sara ta' dawn ta' l-a??ar u favur, b'mod partikulari, l-impri?i li jinnego?jaw fil-vetturi u?ati li jibbenefikaw mis-sistema ta' taxxa fuq il-mar?ni ta' profitt. Fil-fatt, sabiex ti?i sodisfatta l-aspettattiva le?ittima tax-xerrejja li j?allsu l-istess prezz g?al vetturi ta' kwalità ekwivalenti, kemm jekk mibjug?a minn impri?a li tinnegozja fil-vetturi u?ati kemm jekk mibjug?a minn impri?a ta' *leasing*, din ta' l-a??ar ma tistax ra?onevolment tittrasferixxi fuq dan il-prezz l-ammont tal-VAT dovut minnha, bil-konsegwenza li l-mar?ni ta' profitt tag?ha jonqos b'dan l-ammont.

41 B'hekk, l-applikazzjoni tas-sistema prevista fl-Artikolu 26a tas-Sitt Direttiva g?all-impri?i ta' *leasing* li joperaw fl-imsemmija kundizzjonijiet tippermetti, pre?i?ament, li jintla?aq l-g?an stabbilit mill-le?i?latur Komunitarju meta adotta din is-sistema, ji?ifieri li ji?u evitati t-taxxa doppja u t-tg?awwi? tal-kompetizzjoni fil-qasam ta' l-o??etti u?ati.

42 F'dawn i?-?irkustanzi, ikkunsidrati l-g?anijiet ta' l-Artikolu 26a tas-Sitt Direttiva, dan l-Artikolu g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma jeskludix mill-kategorija tan-negozjanti taxxabbli l-impri?a ta' *leasing* ta' vetturi u?ati, billi l-bejg? mill-?did tag?hom jag?mel parti mill-e?er?izzju normali ta' l-attività tag?hom u billi l-g?an tal-bejg? mill-?did huwa pre?enti fil-mument ta' l-akkwist, minkejja li l-

attività tag?ha ta' bejg? mill-?did hija ta' natura sekondarja meta mqabbla ma' dik tal-kiri.

43 Barra minn hekk, g?andu ji?i rilevat li l-Kummissjoni indikat waqt is-seduta pubblika li l-Istati Membri ma kinux a??ettaw il-proposta, li kienet saritilhom fil-kuntest ta' abbozz ta' "Seba' Direttiva", li jadottaw sistema komuni ta' taxxa fuq il-provvista ta' o??etti u?ati li tipprovdi, dejjem sabiex ti?i evitata t-taxxa doppja, li ti?i rikostitwita l-VAT fuq o??ett u?at qabel il-bejg? mill-gdid finali tieg?u sabiex b'hekk fl-istess ?in tkun tista' titnaqqas din il-VAT u ti?i bba?ata t-taxxa fuq il-prezz kollu tal-bejg?. Minbarra dan, anki jekk wie?ed jassumi, *de lege ferenda*, li sistema b?al din, jew xi o?ra, setg?et tiggarantixxi a?jar il-?bir tal-VAT fuq dawn il-provvisti, din ma tistax tmur kontra l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 26a tas-Sitt Direttiva li g?andha tag?ti l-Qorti tal-?ustizzja, liema Artikolu jikkostitwixxi l-unika regola tad-dritt Komunitarju applikabbli sa llum g?al din il-kaw?a.

44 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti kollha, it-twe?iba g?at-tieni domanada g?andha tkun li l-Artikolu 26a(A)(e) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li impri?a li, fl-e?er?izzju normali ta' l-attività tag?ha, ter?a' tbieg? vetturi li hija tkun akkwistat b?ala vetturi u?ati bil-g?an li tu?ahom g?all-attività tag?ha ta' *leasing* u li g?aliha l-bejg? mill-?did mhuwiex l-g?an prin?ipali fil-mument ta' l-operazzjoni ta' akkwist ta' l-o??ett u?at, imma huwa biss l-g?an sekondarju tag?ha, a??essorju g?al dak tal-kiri, tista' ti?i kkunsidrata b?ala "negozjant taxxabbli" fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni.

Fuq l-ispejje?

45 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjonijiet ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (it-Tielet Awla) tidde?iedi:

1) **Id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 13(B)(c) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta’ Mejju, 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 94/5/KE, ta' l-14 ta' Frar 1994, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ma jipprojbixxux lil le?i?lazzjoni nazzjonali milli tasso??etta g?at-taxxa fuq il-valur mi?jud l-operazzjonijiet li permezz tag?hom persuna taxxabbli ter?a' tbieg?, wara li tkun uzathom g?an-negozju tag?ha, o??etti li l-akkwist tag?hom ma kienx esklu? mid-dritt ta' tnaqqis skond l-Artikolu 17(6) ta' l-imsemmija Direttiva 77/388 emendata, anki meta l-imsemmi akkwist li jkun sar ming?and persuni taxxabbli li ma setg?ux jiddikjaraw it-taxxa fuq il-valur mi?jud ma tax lok, min?abba f'hekk, g?al dritt ta' tnaqqis.**

2) **L-Artikolu 26a(A)(e) tas-Sitt Direttiva 77/388, kif emendata bid-Direttiva 94/5, g?andu ji?i interpretat fis-sens li impri?a li, fl-e?er?izzju normali ta' l-attività tag?ha, ter?a' tbieg? vetturi li hija tkun akkwistat b?ala vetturi u?ati bil-g?an li tu?ahom g?all-attività tag?ha ta' *leasing* u li g?aliha l-bejg? mill-?did mhuwiex l-g?an prin?ipali fil-mument ta' l-operazzjoni ta' akkwist ta' l-o??ett u?at, imma huwa biss l-g?an sekondarju tag?ha, a??essorju g?al dak tal-kiri, tista' ti?i kkunsidrata b?ala "negozjant taxxabbli" fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni.**

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: id-Dani?.